

MESSAGE DE CRISTIAN MUNGIU

Bonsoir!

En tant que metteur en scène, c'est premièrement à la France que je dois ma reconnaissance au niveau international. Mon premier long métrage, que vous allez visionner ce soir, notamment « Occident », a eu sa première mondiale à Cannes, en 2002, à la section « Quinzaine des réalisateurs » ; le deuxième long métrage, « 4 mois, 3 semaines et 2 jours » a été distingué avec le « Palme d'Or », cette année, toujours à Cannes.

Ma conviction est qu'à travers le langage universel du cinéma, nous sommes en mesure de nous rapprocher les uns les autres, nous pouvons communiquer et nous pouvons mieux nous entendre – en constatant à plusieurs reprises que les pensées qui nous préoccupent ne sont pas si différentes que ça, même si nous sommes nés en Roumanie, en France, sur la Côte d'Ivoire ou aux Antilles.

Au siècle passé, la Roumanie s'est confrontée avec une situation difficile et le premier réflexe des Roumains, après la chute du Rideau de fer, a été de se dépêcher à chercher le bien-être et le bonheur, loin de la Roumaine, dans des endroits où l'histoire a été plus généreuse.

Avec le passage du temps, les choses ont commencé à se stabiliser et de plus en plus jeunes hommes Roumains essayent maintenant de trouver leur bonheur dans les endroits où ils sont nés.

Certes, il y a encore beaucoup de choses à faire et souvent nous recevons en Roumanie des nouvelles troublantes sur les actions des Roumains partis à l'étranger. En espérant qu'à travers nos efforts communs, le nôtre et le vôtre, ces faits seront corrigés dans les années à venir, car la prospérité et l'éducation sont des processus qui s'inscrivent dans la durée.

Et j'espère bien que jusqu'à ce moment-là, l'image que vous avez sur la Roumanie est équilibrée, suite aux rencontres directes avec des Roumains travailleurs, joyeux et accueillants ou à travers vos connaissances sur la culture roumaine, dont à ce moment-là, le cinéma en est l'ambassadeur.

Je vous remercie de tout cœur pour votre présence ce soir et j'espère bien que vous allez avoir le plaisir de visiter bientôt la Roumanie.

Cristian Mungiu

Octobre 2007

Buna seara!

Ca realizator de film, datorez recunoasterea internationala de care ma bucur in primul rind Frantei. Primul meu lung metraj, pe care il veti vedea in aceasta seara, "Occident", a avut premiera mondiala la Cannes in 2002 la sectiunea "Quinzaine des realisateurs" iar al doilea, "4 luni, 3 saptamini si 2 zile" a fost distins cu "Palme d'Or" la Cannes anul acesta.

Este convingerea mea ca prin limbajul universal al filmului ne putem apropia unii de ceilalti, putem comunica si ne putem intelege mai bine - constatind de multe ori ca acele ginduri care ne framinta pe fiecare nu difera prea mult, chiar daca sintem nascuti in Romania, Franta, Cote d'Ivoire sau Antile.

Romania a trecut printr-o perioada dificila in secolul trecut si primul reflex al romanilor, odata ce cortina de fier a cazut, a fost sa se repeada sa caute bunastarea si fericirea departe de Romania, in locuri cu care istoria a fost mai generoasa.

Intre timp lucrurile s-au mai asezat si tot mai multi tineri romani incearca acum sa-si gaseasca fericirea in locurile in care s-au nascut.

Desigur, mai sint inca multe lucruri de facut si adesea primim in Romania vesti tulburatoare despre ispravi ale romanilor plecati peste granite. Sper ca prin efortul comun al nostru si al dumneavoastra, aceste lucruri se vor indrepta in anii care urmeaza, caci prosperitatea si educatia au nevoie de timp.

Si sper ca pina atunci imaginea pe care o aveti despre Romania sa fie echilibrata prin intilnirile directe pe care sper ca le veti avea cu romani harnici, veseli si primitivi, pe de o parte, cit si prin cunoasterea de catre dumneavoastra a culturii romane al carei prim reprezentant in momentul de fata este cinematografia.

Va multumesc mult pentru ca sinteti in seara asta aici si sper sa va faca placere sa vizitati Romania cit e curind.

Cristian Mungiu